

LANDSFORENINGEN af  
**FORSVARSAADVOKATER**

Justitsministeriet  
Att. justitsminister Søren Pape Poulsen  
Sendes pr. e-mail: [jm@jm.dk](mailto:jm@jm.dk)

Formand: Kristian Mølgaard  
Solbjergvej 3, 2.  
2000 Frederiksberg  
20 64 44 23  
[krm@boelskifteadvokater.dk](mailto:krm@boelskifteadvokater.dk)

Sekretariat: Peter Trudso  
Farvergade 27 D, 1.  
1463 København K  
28 13 64 95  
[pt@strafferetsadvokaten.dk](mailto:pt@strafferetsadvokaten.dk)  
[www.lffa.dk](http://www.lffa.dk)

7. maj 2019

Kære justitsminister Søren Pape Poulsen.

Den 1. april 2019 trådte som bekendt den nye ordning vedrørende fremmedsprogstolkning på Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område i kraft. Den 4. april 2019 rettede jeg henvendelse til Dem. Min henvendelse havde karakter af et nødråb, herunder i form af en anmodning om suspension af den netop igangsatte ordning. Jeg anførte om behovet for suspension, at det i hvert fald under alle omstændigheder var akut nødvendigt, i forhold til kontakt imellem sigtede/tiltalte og deres forsvarere, at indføre en fri adgang til anvendelse af hidtil godkendte tolke samt honorering gennem politiet af disse. Dette, efter min opfattelse helt akutte behov, skyldtes og skyldes, at der pt. ikke er mulighed for helt essentielt fornødne sagsforberedende samtaler mellem sigtede/tiltalte og deres forsvarere. Jeg anførte samtidig, at det formentlig også var relevant og nødvendigt at suspendere ordningen i øvrigt i forhold til retsvæsenet og politiet, men fremhævede det øjeblikkeligt nødvendige i forhold til klient-forsvarersamtaler.

Jeg har nu den 6. maj 2019 modtaget Deres svarskrivelse, og kan bekræfte, at jeg sammen med næstformanden i Landsforeningen af Forsvarsadvokater, advokat Hanne Rahbek, den 26. april 2019, som de også omtaler, afholdt et møde med Rigspolitiet. Problemet er imidlertid på ingen måde løst, og der er ej heller stillet en løsning i nær udsigt, ej heller og uanset det De anfører i Deres skrivelse af 6. maj 2019, næstsidste afsnit, hvorefter: ”Det er aftalt med Rigspolitiet, at Rigspolitiet vil afklare de nærmere spørgsmål, som din henvendelse rejser i forhold til forsvarernes valg af tolke og afregning af udgifter til tolkebistand. Rigspolitiet vil orientere dig, når der foreligger en afklaring”.

Realiteten er således, at det nu, igennem én måned, stort set ikke har været muligt, at gennemføre samtaler mellem fremmedsprogede sigtede/tiltalte og deres forsvarere. Firmaet EasyTranslate – som

vi i Landsforeningen også (den 25. april 2019) har holdt et møde med – oplyser, at de ikke har denne opgave med i det udbud, man har budt på, og, at det pt. som forsvarer ikke muligt at oprette en brugerprofil hos EasyTranslate. For de forsvarere, der måtte have fået oprettet en brugerprofil hos EasyTranslate, er det endvidere pt. (så vidt jeg er orienteret) heller ikke muligt at rekvirere tolk herigennem. EasyTranslate servicerer således ikke tolkeansøgninger fra advokater. Øvrige tolke har ikke den godkendelse, der skal til for at blive lukket ind i Kriminalforsorgens institutioner, og vel sagtens derved heller ikke den godkendelse, som det fordrer, at man som forsvarsadvokat, jf. retsplejelovens § 729a, kan benytte pågældende til med klienten, at gennemgå det materiale, som politiet har tilvejebragt til brug for den sag, som sigtelsen angår. Med andre ord, kan man som sigtet/tiltalt/forsvarer for sigtede/tiltalte IKKE rekvirere en tolk.

At det er aftalt med Rigspolitiet, at Rigspolitiet vil afklare de nærmere spørgsmål, som min henvendelse rejser, har implicit været drøftet i forbindelse med det møde, der fandt sted den 26. april 2019, men som jeg forstår Rigspolitiet, har man som nævnt ikke nogen konkret og aktuel løsning herpå, ligesom EasyTranslate, som jeg forstår dem, jf. det møde der har været den 25. april 2019, og også, jf. mødet med Rigspolitiet, ikke har kapaciteten til at løfte den pågældende opgave.

Jeg gentager derfor dels nødvendigheden af en øjeblikkelig suspension af ordningen, således at der rent faktisk kan rekvireres og ske anvendelse af tolkebistand til samtaler mellem sigtede/tiltalte og deres forsvarere, hvilket for mig at se endvidere aktuelt forudsætter;

1. at en række yderligere tolke, herunder de hidtil godkendte tolke gives adgang til at bistå forsvarsadvokaterne, herunder såvel i relation til retsplejelovens § 729a, som i relation til Kriminalforsorgens krav til, hvem der kan gives generel adgang til Kriminalforsorgens institutioner.
2. at der gives mulighed for, at forsvarere gennem politiet (der har virksomme brugerprofiler hos EasyTranslate) kan rekvirere tolke via EasyTranslate, samt formentlig
3. at denne tolkebistand kan tilbydes honoreret i overensstemmelse med de hidtil gældende satser.

Jeg tvivler på, at disse 2-3 tiltag løser den aktuelle problematik, men for mig at se, lader den sig helt givet ikke løse uden som minimum disse. Det er således ikke alene det problem, at forsvarsadvokater aktuelt ikke kan optages som kunder hos EasyTranslate, samt at de ikke, hvis de er optaget som kunder hos EasyTranslate, kan rekvirere tolke herigennem, og at vi ikke kan få andre tolke med ind i Kriminalforsorgens institutioner, der bevirker problemet. Således er endvidere tilstødt det yderligere problem, at de tolke, der ikke er tilknyttet EasyTranslate, for et stort antals vedkommende, aktuelt ikke ønsker at bistå med tolkeopgaver indenfor Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets og heraf afledte områder.

Adgang til ukontrolleret kontakt med forsvarer er en essentiel Menneskerettighed. Den nu igennem mere end en måned for fremmedsprogede sigtede/tiltalte generelt skete afskæring af denne mulighed, udgør derfor en meget alvorlig krænkelse af basale menneskerettigheder, hvilket selvsagt er en retsstilling, som øjeblikkeligt må bringes til ophør. Det er derfor absolut nødvendigt med en konkret brugbar reetablering af adgang for disse essentielle samtaler, hvorfor det ikke kan afventes, at Rigspolitiet eller andre afklarer ”de nærmere spørgsmål”.

Da en løsning efter min opfattelse forudsætter både suspension af i hvert fald dele af den igangsatte ordning, og et lynhurtigt samarbejde mellem både Rigspoliti, tolkene og Kriminalforsorgen, er Rigspolitiet og Direktoratet for Kriminalforsorgen cc. på nærværende skrivelse, som vi i Landsforeningen også har fundet det relevant at tilstille Folketingets Retsudvalg.

Da situationen aktuelt afføder, at retsmøder det være sig fristforlængelsesretsmøder såvel som hovedforhandlinger, ikke umiddelbart kan igangsættes ved programsat start, idet der ikke har været adgang for den sigtede/tiltalte til den forudgående samtale med forsvarer, og da igangsættelsen af retsmøder derfor i vidt omfang nødsages til at afvente, at den sigtede/tiltalte får lejlighed hertil gennem anvendelse af den til retsmødet af retten indkaldte tolk, som jo ikke har kunnet rekvireres af advokat eller klient forud, har jeg endvidere set mig nødsaget til/fundet det relevant, ligeledes at sætte landets byretspræsidenter, de to landsretspræsidenter og Højesterets præsident cc. på nærværende skrivelse.

Med venlig hilsen

Kristian Mølgaard